



J-NET 夏季ワークショップ 2025

リバプールで開催される今年の夏季ワークショップにぜひご参加ください!

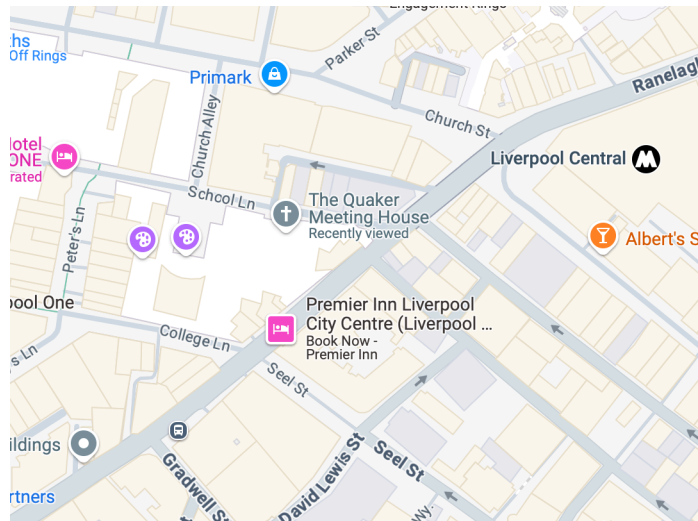
ライブイベントでの活躍が目覚ましいベサン・ジョーンズをはじめ、魅力的なスピーカーを揃えて皆様をお迎えします。このイベントは、他の翻訳者や通訳者とのネットワークを構築し交流を深める絶好の機会です。メインセッション終了後には、ビートルズを生んだリバプールの市内ウォーキングツアーと、打ち上げディナーも計画。皆様のご参加を心よりお待ちしております。

会場と日時

会場:	The Quaker Meeting House Liverpool, 22 School Ln, Liverpool L1 3BT
日時:	2025年7月5日 (土)
ワークショップ開始:	9:30 AM
ワークショップ終了:	3:00 PM
市内ウォーキングツアー:	3:30 PM - 5:30 PM

Google Maps link - [click here](#)

What Three Words location - <https://w3w.co/bath.ozone.shuts>





午前

9:30 – 11:00 セッション1:

「共感と呼ぶ通訳: 翻訳者・通訳者のための通訳技法」

講演者: ペサン・ジョーンズ (J-Net 会員)

11:00 – 11:10 休憩

11:10 – 12:10 セッション2:

「フリーランスのための資金計画: 年金・貯蓄・投資」

講演者: シド・アガワル (dns accountants 税金アドバイザー)

12:10 – 13:30 昼食 (会場にて)

午後

13:45 – 14:45 セッション3:

「私たちは『取って代わられる』のか? 」

講演者: クリストフ・フリッカー (ブリストル大学 独語翻訳学科准教授)

15:00 ワークショップ終了

ワークショップ後のアクティビティ

15:30 – 17:30 市内ウォーキングツアー: ビートルズとリバプール

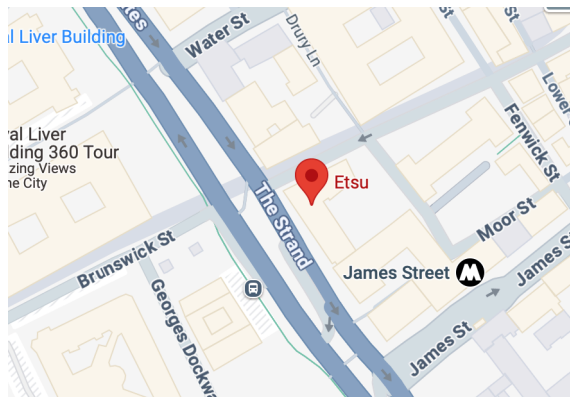
18:00 打ち上げ 日本料理店 Etsu にて

(Beetham Plaza 25 The Strand Liverpool, L2 0XJ)

Google Maps link - [click here](#)

What Three Words location -

<https://w3w.co/bath.ozone.shuts>





講演者および講演内容

セッション 1

ベサン・ジョーンズ (J-net会員)

「共感を呼ぶ通訳： 翻訳者・通訳者のための通訳技法」



Photo Credit: Eddie Judd Photography

概要:

AIが言語のプロフェッショナルの座を奪おうとしている今、生身の通訳者である私たちの強みは人間性です。このワークショップでは、クライアントに「機械ではなく人に頼んでよかった」と思ってもらえるよう、英語でのデリバリーやパフォーマンスに工夫を凝らしながら、共感を伴った通訳を実践していきます。日本語から英語への逐次通訳、特に聴衆の前での通訳に不安がある方は、ぜひご参加ください。

ロンドンを拠点に活動する日英通訳者。2010年より「フルタイム・フリーランス」として、ビジネス、文化などの分野で通訳を行っている。ライブでもオンラインでも人前での通訳の経験が豊富で、テレビやライブイベントでのプレゼンター・司会も時々務める。話し手の情熱や個性を伝えることに努め、これまでに是枝裕和、濱口竜介、新海誠、村田沙耶香、近藤麻理恵など著名人の通訳を務めている。

LinkedIn - <https://www.linkedin.com/in/bethanjonesinterpreter/>

Website - <https://bethanjonesinterpreter.com/>



セッション2

シド・アガワル CTA ACCA MSc, Senior Tax Manager at dns accountants

「フリーランスのための資金計画：年金・貯蓄・投資、税金対策」



概要:

ファイナンシャル・プランというのは貯蓄だけではなく、長い目で見た将来の目標と賢い節税も考慮した健全で持続可能なお金の長期戦略です。

このセッションでは、DNS会計事務所のシニア税務マネージャーであるシド・アガワル氏が、年金積立に関する税務上の考慮事項や財務的な利点について包括的に解説します。

効果的な年金プランで課税所得を削減し、貴重な税制優遇措置を提供し、相続においても潜在的なメリットをもたらす方法を探ります。

さらに、年金の主要な控除枠や閾値についても焦点を当てます。これには年間積立枠、廃止されたものの依然として計画に関連する生涯積立枠、そして最近の法改正が高所得者に及ぼす影響などが含まれます。

積立金の構成、繰越ルールを活用、年金と所得税の相互作用を理解することで、明確なプランニングが可能になります。

また、年金資金の利用に関する実務的な側面にも触れ、年金を引き出すときの規制、非課税一時金、ドロウダウン戦略について詳しく説明します。

引退が近い方も、前もって計画しておきたい方も、安心して計画を立て、賢い節税を学ぶための実践的かつ専門的な洞察を得ることができます。プレゼンテーションでは、ファイナンシャル・プラン、年金貯蓄、投資など、フリーランスで働く翻訳者や通訳者にとって重要なテーマを取り上げます。

LinkedIn - <https://www.linkedin.com/in/siddharth-agarwal>

Website - <https://www.dnsassociates.co.uk/>



セッション3

クリストフ・フリッカー

「私たちは『取って代わられる』のか？」



概要:

私ができること、そして私たち全員がもっと体系的に行うべきことは、AI企業が謳うAI技術が今何をしており、将来何をするようになるのか、またそのコミュニケーションの仕組みがどうなっているのかを精査することです。この3つの分野のいずれにおいても、技術系企業が発信する言説は誤解を招くものであり、しばしば意地悪で悪意に満ちたものが多く、完全な間違いであるケースも極めて多いと私は思います。マシンにできること、できないことを心配する前に、私たちは言説に目を向け、私たちの仕事の本質を見直す必要があると思っています。私たちが生きる世界について最もスマートな分析を提供してくれるアーミン・ナセヒの著書『パターン』をひとつの手がかりとして持論を展開していきます。

クリストフ・フリッカー氏はブリストル大学のドイツ語・翻訳准教授。調査・コンサルタント会社NIMIRUMの創設パートナーで、さまざまなジャンルの16冊の翻訳を手がけ、ビジネス、教育、実務翻訳の経験を兼ね備えている。数々の賞を受賞しており、最近ではヴィクラム・セスの『The Golden Gate』の翻訳でZuger Anerkennungspreisを受賞した。ITI J-Netワークショップへの寄稿では、「Will we be replaced? 」と題し、その答えの可能性を探るとともに、その問い自体についても批判的に考察する。

LinkedIn - <https://www.linkedin.com/in/christophe-fricker/>

Website - <https://www.christophe-fricker.com/>



費用

J-net会員の早割り：£35（2025年5月31日 9:00 BSTまで）

J-net会員：£45

非会員：£50

学生：£17.50

登録の締め切りは2025年6月28日です

その他

- ・ 参加費の中には当日のランチ、コーヒー、紅茶、ビスケットが含まれています。食事に制約のある方は申込用紙にその旨ご記入ください。
- ・ 今回は、正式な前夜祭は企画しておりませんが、ワークショップの後に、リバプールの市内ウォーキングを予定しており、その後和食レストランEtsuで打ち上げをする予定です。
- ・ 市内ウォーキングツアーは参加無料です。ご家族、ご友人にも参加いただけます。
- ・ 打ち上げの食事代、飲み物代はワークショップ参加費に含まれていません。食事代は一人当たりおよそ£20-30の見込みです。メニューは [こちら](#)でご確認ください。

ワークショップ申し込みは、以下のリンクからお願いいたします。

REGISTER

皆さんにお目にかかるのを楽しみにしています！